

Research on Building Sustainable Peacetime Economies in the Aftermath of War

څنگه کولای شو د جنگ وروسته پایداره سوله ایز اقتصاد را منځ ته کړو ؟

Global Challenges Research Fund (GCRF)

Questionnaire for Key Informant د ټولنې د کلیدي خلکو سره د مرکې سوالنامه

Date: تاریخ / / 2019

Border Point: د سر حد یا بند ر نوم: -----

Interview Location: دمصاحبي ځای: -----

Name of Surveyor: د سرویر نوم: -----

Cod of respondent	Age عمر	Tribe قوم	Gender جنس	Education Level د تعلیم اندازه	Village کلی	District ولسوالی	Province ولایت

A. Household size and working members: د کورنۍ تعداد او کار کونکي

- How many people are there in your household? ستا د کورنۍ د غړو شمیر څو کسه دی ؟
- Adults, بالغان, Male نارینه Female زنانه
Children, کوچنيان, Boys هلکان Girls جینکي
- How many people are working? څو کسه کار کوي ؟
- From this how many working on the farm? له دې جملې څخه څو کسه په زراعت کې کار کوي ؟
- And how many working off the farm? څو کسه د زراعت څخه بیرون نور کارونه کوي ؟

لاندې جدول د هغه چا د پاره استعمال کړی چې د زراعت څخه بیرون کار کوي.

No. شمیره	Number of members working off farm تعداد د کاریگرو	What jobs do they do? څه کار کوي	Where? چیرته کار کوي	For how long he working? د څومره وخت څخه کار کوي	Unit (Days, months, years) واحد (ورځی، میاشتې، کلونه)	Rate of payment /day or month or year د ورځې یا د میاشتې یا د کال عاید یا تنخوا بی څو ده		
						Amount	Currency	Unit (ورځ، میاشت، کال)
1								
2								
3								
4								

B. History of Border Point

د سرحد / بندر تاریخچه

1. How long have you lived in this area? _____ د څومره وخت څخه را پدېخوا پدې ساحه کې اوسېږئ؟
2. From how long this boarder is/was open/ed for business or active? _____
3. Is the border open or active in the present? Yes _____ No _____
4. If no, from how long this is closed? _____ And Why?
5. What was/is the trading system and type of trading, going and coming of people during Zaher Shah, Dawood Khan, Communist regime, Mujahidin time, Taliban time and after Taliban??
 - a. Zahersha time:
 - b. Dawood Khan time:
 - c. Comunist regime:
 - d. Mujahiddin Time:
 - e. Taliban time:
 - f. After Taliban:
6. What has change over the time in trading system and what was/is the reason for changing?

Infrastructures in Border point:

1. Describe the history of infrastructure by each time period? (Buildings, water sources, School and clinic, road, residential are and other. Build or constructed by whom and when, if that was destroyed please describe that by whom and when?
- 7.
8. What were the years when this border point was at its busiest? From له _____ To تر _____
د کومو کلونو په منځ کې پدې سرحد باندې ډیر تجارت کیده یا ډیر کارو بار روان وه؟
9. Why? علت یې څه وه واضح یی کړئ؟

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

10. What were the years when this border point was at is least busy? From _____ له _____ To _____ تر _____
په کومو کلونو کې پدې سرحد کې کم کاروبار وه یا هیڅ نه وه.

11. Why? ولی علت یی واضح کړی؟

C. Describe how the infrastructure of this border area has changed over your life time.

واضح کړی چه د ستا د ژوند په اوږدو کې ددې سرحد په زیربناوو کې کوم تغیرات راغلي دي؟

D. Goods crossing this border point هغه اموال او اجناس چه ددی سرحد څخه تیریری؟

1. What are the most important goods crossing this border point currently? List in order of importance?
اوس پدی سرحد باندی کوم تجارتی ما لونه ځی راځی؟ د اهمیت په اساس یی لست کری؟

No شماره	Imported goods واردات	No شماره	Exported goods صادرات
1		1	
2		2	
3		3	
4		4	
5		5	
6		6	
7		7	
8		8	
9		9	
10		10	
11		11	

2. Has there been time when other goods were more important?

ایا په تیر کی داسی وخت وه چه دلته د نورو اجناسو کاروبار کیده او هغه ډیر مهم وه؟ په لاندی جدول کی لست کری

No شماره	Type of good د جنس نوم یا ډول	Years کلونه
1		
2		
3		
4		
5		

3. What is the reason that the types of goods crossing this border have changed?

ددی علت څه دی چه پدی اجناسو کی تغیر راغلی دی؟

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

E. Control over the border point

په سرحدی نقطه باندی کنترول

Who currently controls this border point? 1. Please list government organizations in the border at present and in the past in different time period

Present Taliban Time Mujahiddin time Communist Dawood Khan Zahershah

Name of Organizations

At present	Taliban Time	Mujahidin Time	Communist regime	Dawood Khan	Zahershah

1. What other groups, individual have influence in the border area?

Name of Group/individual at the present time	Name of Group/individual before

3. What are the different with the past regimes?

4. What are their role and influence in the border area?

~~Describing the different actors that have influence over the border and how that influence works. Be the Taliban or government there will probably be multiple elements who are extracting benefit from their influence of the border point.~~

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

هغه کسان يا فعالين تشریح کړی کوم چې په سرحد باندې اغیزه لري او اوڅرنگه ددوی دا اغیز یا نفوذ کار کوي؟ کیدای شي طالبان وي، حکومت وي یا یو شمیر نور عناصر یا اشخاص چې سرحد یې دخپل نفوذ لاندې راوستې.

1.1 What are the different groups that influence security and trade across the border?

هغه کومې ډلې یا افراد دي چې د سرحد په امنیت او سوداګرۍ اغیزه لري

No شماره	Groups/ Individual افراد / ډلې	Influence on security and trade across the border په سرحد کې په امنیت او سوداګرۍ یې اغیزه
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		

1.2 In what way does each of them benefit?

په کومو لارو یا طریقو ګټه ترلاسه کوي؟

No شماره	Groups/ Individual افراد / ډلې	Way for getting the benefit د ګټې ترلاسه کولو لاره یا طریقه
-------------	-----------------------------------	--

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		

2. Which other entities from outside have influence over this border point?

نور داسی څوک دی چه پدی سرحدی نقطه باندی د بیرون نه نفوذ لری ؟

2.1 On the Afghan side? د افغانستان طرف کی

2.2 On the Iran Side? د پاکستان طرف کی

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

3. What is their rule for trading in the border point? Or what is their benefit from trading of goods in the border point?

4. Who has controlled the border point in the past? List which entities and over what periods

په تیرو کلونو کی دا سرحد د چا پراسطه کنترولیده؟ ټول هغه ادارې / اشخاص لست کړی او د کنترول یا نفوذ کلونه یی ولیکئ

Name of entities د شخص یا ادارې نوم	Years (from to) د کوم کال څخه تر کوم کال پورې

5. What impact did these entities have on security? ————— دی ادارو / اشخاصو په امنیت څه تاثیر درلود؟

6. What impact did these entities have on the amount of goods traded?

دی ادارو / اشخاصو د اجناسو د تجارت په اندازه څه اثر درلود؟

7. What impact did these entities have on the types of good traded?

دی اشخاصو د اجناسو په ډول څه اثر درلود واضح کړی؟

F. How is/was the border point managed? دا سرحد څنگه اداره کیږی؟

1. Describe how goods are processed by those that control the borders?

واضح کړی چه اجناس څه ډول د مسولینو لخوا پروسس کیږی؟

2. Are goods weighed? Yes بلی _____ No نی _____ ایا اجناس وزن کیږی؟

3. Are goods estimated? Yes بلی _____ No نی _____ ایا اجناس تخمین کیږی؟

4. If estimated what degree of error is there? که تخمین کیږی په وزن کی په کومه اندازه غلطی وی؟

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

5. Describe how the traffic is managed? واضح کری چه ترافیک یا د انتقال وسایل څنگه تنظیمیری؟

6. What routes are taken? د کومو لارو څخه استفاده کوی چه دلته راځی یا ځی؟

7. Waiting areas? پارکینک یا د انتظار ساحه څرنگه ده واضح کری؟

8. What is the time it takes to transit the border? په څومره وخت کی اجناس د سرحد څخه انتقالیری؟

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

Minimum Time: _____ کمترین وخت؟ Maximum Time : _____ زیاترین وخت؟

9. What is the cause of delays? د معطلیدو یا حصاریدو عوامل څه دی؟

G. Costs of cross border trade and costume duty:

د سرحد څخه د اجناسو د تیریدو مصارف

1. Please list the official duty for each goods in the table below:

Type of good د جنس ډول	Unit واحد	Payment (Rs) تادیات په کډارو	Payment (Afs) تادیات په افغانیو	Entity اداره
TBI				

2. What unofficial payments are made to those that control the border point?

هغوی چه د سرحد کنترول په لاس کی لری څومره پیسی اخلی او په کوم اساس؟

Type of good د جنس ډول	Unit واحد	Payment (Rs) تادیات په کډارو	Payment (Afs) تادیات په افغانیو	Entity اداره/شخص

3. If there is any other way of payment to those who have influence on border point please describe? Iran side
که د له طرف څخه څوک پدی سرحد نفوذ لری او پیسی ورکول کیږی واضح کړی؟

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFTERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

Type of good د جنس ډول	Unit واحد	Payment د پیسو اندازه	
		Afs افغانۍ	Rs کلداری

G. Security امنیت

1. What is security like currently in border point?

پدی سرحدی سیمه کی موجوده امنیتی وضعیت څنگه دی واضح کړی ؟

2. What is security along the road to border point?

امنیتی وضعیت دهغه سرک په امتداد کی څنگه دی چه تر سرحد پوری راغلی دی؟

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFFERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

3. When was security at its best? Which years? and why?

په کومو کلونو کی امنیت ډیر ښه وه، علت یی څه دی؟

No شماره	When?	Why? علت یی څه وه واضح کړی؟
1		
2		
3		

4. What impact did this have on trade?

ښه امنیتی وضعیت په تجارت څه اغیز درلوده؟

1.
2.
3.
4.

5. When was security at its worst? Which years?

په کومو کلونو کی امنیت ډیر خراب وه او علت یی څه و؟

No شماره	When کله	Why? علت یی څه وه واضح کړی؟
-------------	-------------	--------------------------------

RESEARCH ON BUILDING SUSTAINABLE PEACETIME ECONOMIES IN THE AFFERMATH OF WAR
QUESTIONNAIRE FOR KEY INFORMANT

1		
2		
3		

6. What impact did this have on trade?

خراب امنیتی وضعیت په تجارت څه اغیز درلود؟

	.1
	.2
	.3
	.4